

OHJEITA STALININ VAINOJEN UHRIEN HAKEMISTA VARTEN VENÄJÄNKIELISISTÄ TIETOKANNOISTA

1. Kyrillisten aakkosten käyttäminen

1.1 Ruslav-näppäinjärjestys

Jokaiseen tietokoneeseen voi ottaa käyttöön kyrilliset aakkoset, mutta venäläinen näppäinjärjestys voi olla haastava sitä tuntemattomalle. Helsingin yliopisto on luonut Ruslav-näppäinjärjestyksen, jossa venäläinen a-kirjain löytyy suomalaisen a-kirjaimen paikalta, venäläinen б-kirjain suomalaisen b-kirjaimen paikalta jne. Ruslav-näppäinjärjestys löytyy linkin takaa ja siellä on myös ohjeet asennusta ja käyttöä varten: <https://blogs.helsinki.fi/slavbalt-atk/>

1.2 Suomenkielisten nimien translitterointi venäjäksi

Suomalaisia nimiä translitteroitaessa venäjäksi on otettava huomioon muutamia periaatteita. Kotimaisten kielten tutkimuskeskuksen Kielikello-lehden numerossa 10 vuodelta 1977 julkaistiin Igor Vahrosin ja Martti Kahlan alun perin luoma kattava transkriptiokaava eri kirjainyhdistelmien translitteroinnista esimerkkeineen. Tässä transkriptiokaavat lähes identtisenä:

a = а: Anna = Анна, Alava = Алава, Aulanko = Ауланко. Huom: vahoissa -ia-päätteisissä etunimissä voidaan loppu-a merkitä myös я-kirjaimella, kuten Maria = Мариа, Мария, Sofia = Софиа, София, Sylvia = Сильвиа, Сильвия

aa = аа: Aarne = Аарне, Aalto = Аалто, Aavasaksa = Аавасакса, Koillismaa = Койллисмаа

ai = ай: Aili = Айли, Kaitila = Кайтила, Aitolahti = Айтолахти

b = б: Birgitta = Биргитта, Backman = Бакман, Borgå = Борго

c = к (a, o, u:n ja konsonantin edellä sekä sanan lopussa): Carita = Карита, Eric = Эрик, Agricola = Агрикола, Cleve = Клеве

c = с (e, i, y:n edellä): Alice = Алисе, Cederberg = Седерберг

c = ц (nimessä Fabricius = Фабрициус)

ch = к (a, o, u:n ja konsonantin edellä): Christer = Кристер, Zacharias = Сакариас, Chorell = Корелл(ь)

ch = ч (e, i, y:n edellä): Chydenius = Чюдениус

ch = ш (nimissä Charlotta = Шарлотта, Charpentier = Шарпантье)

ck = к (sanan sisällä vokaalin ja toisen konsonantin välissä sekä sanan lopussa konsonantin jäljessä): Backman = Бакман, Varck = Барк, Räckhals = Рекхалс

ck = кк (sanan sisällä vokaalien välissä sekä sanan lopussa vokaalin jäljessä): Backas = Баккас, Rydbeck = Рюдбекк, Stackelberg = Стаккельберг

d = д: Daniel = Даниель, Doris = Дорис, Davidson = Давидсон, Drumsö = Друмсё

dju = ю (ruots. sanan alussa): Djurle = Юрле, Djupsjö = Юпшё

e = э (sanan alussa ja sanan sisällä muiden vokaalien kuin i:n jäljessä): Elina = Элина, Erkko = Эрко, Lauerma = Лауэрма, Raento = Раэнтэ, Esroo = Эсроо, Кокемяэньоки = Кокемяэньоки

e = е (sanan sisällä konsonantin ja i:n jäljessä): Terttu = Тертту, Vieno = Виено, Helle = Хелле, Sievänen = Сиевянен, Kievi = Киеви, Veteli = Ветели

ee = ээ (sanan alussa): Eero = Ээро, Eerikäinen = Ээрикяйнен, Eetula = Ээтула

ee = eэ (sanan sisällä konsonantin jäljessä): Leena = Леэна, Teemu = Теэму, Veera = Веэра, Kitee = Китеэ.
Huomautus: Leena ja Veera voidaan kirjoittaa myös venäläisittäin Лена ja Вера. Lisäksi, netistä löytyy esimerkkejä, että ee = ee, kuten Teemu, Leena, Веети.

ei = эй (sanan alussa): Eino = Эйно, Eikkala = Эйккала, Eistilä = Эйстиля

ei = ей (sanan sisällä konsonantin jäljessä): Veikko = Вейкко, Heikkonen = Хейкконен, Heinola = Хейнола

eu = эу (sanan alussa): Eurola = Эурола, Eura = Эура

eu = еу (sanan sisällä konsonantin jäljessä): Teuvo = Теуво, Peuranen = Пеуранен, Teuva = Теува

eä = ея: Pyöreälä = Пюёреяля

f = ф: Fredrik = Фредрик, Finnilä = Финниля, Fiskars = Фискарс

g = г (a, o, u:n ja konsonantin edellä sekä sanan lopussa): Gabriel = Габриель, Gunnar = Гуннар, Agricola = Агрикола, Gardberg = Гардберг, Grankulla = Гранкулла

ge = e (ruots., yl. 1. tavussa): Gestrin = Естрин

ger = яр (ruots., yl. 1. tavussa): Gerda = Ярда

gi = йи (ruots., yl. 1. tavussa): Ginman = Йинман

gy = ю (ruots., yl. 1. tavussa): Gylden = Юлден

gä = e (ruots., yl. 1. tavussa): Gädda = Едда

gär = яр (ruots., yl. 1. tavussa): Gärkman = Яркман

gö = йё (ruots., yl. 1. tavussa): Göran = Йёран, Göta = Йёта

göö = йёо (ruots., yl. 1. tavussa): Göös = Йёос

h = х: Heikki = Хейкки, Hahtela = Хахтела, Hamina = Хамина

hja = я (ruots., sanan alussa, esim. nimessä Hjalmar = Яльмар)

hjö = йё (ruots., sanan alussa, esim. nimessä Hjördis = Йёрдис, mutta myös Ёрдис)

i = и: Ilmari = Ильмари (Илмари), Itkonen = Итконен, Inari = Инари

i = й: (difftongin ja pitkän i:n jälkiosana): ks. ai, ei, ii, oi, ui, yi, äi, öi

ie = ие: Vieno = Виено, Lievonen = Лиевонен, Ylivieska = Юливиеска

ii = ий: Iivo = Ийво, Liisa = Лийса (Лиза), Siitonen = Сийтонен, Iisalmi = Ийсалми, Yli-Ii = Юли-Ий

iä = ия: Äikiä = Эйкия, Kälviä = Кяльвия

iö = иё: Päiviö = Пяйвиё, Köyliö = Кёюлиё

j: katso alla olevia yhtymiä j + vokaali:

ja = я (sanan alussa ja vokaalin jäljessä): Jalo = Яло, Seija = Сейя, Jalava = Ялава, Kajanti = Каянти, Jalasjärvi = Яласъярви

ja = ъя (sanan sisällä konsonantin jäljessä): Lahja = Лахья, Pohjala = Похьяла, Pohjanmaa = Похьянмаа

jaa = яа: Jaakko = Яакко, Jaatinen = Яатинен, Jaakkima = Яаккима

je = е (sanan alussa ja vokaalin jäljessä): Jermu = Ерму, Jeskanen = Есканен, Jerua = Епуа, Töijensalo = Тёйенсало

je = ъе (sanan sisällä konsonantin jäljessä): Veljesmaa = Вельесмаа

jee = еэ: Jeesus = Еэсуус (Иисус), Jeesiöjoki = Еэсиёйоки

ji = йи (sanan alussa ja vokaalin jäljessä): Jirva = Йирва, Jietajoki = Йиетайоки, Jirssi = Йирсси

ji = ъи (sanan sisällä konsonantin jäljessä): Poljinsuo = Польинсуо

jii = йий: Jiirva = Йийрва

jo = йо (sanan alussa ja vokaalin jäljessä): Jorma = Йорма, Keijo = Кеййо (Кеййо), Joki = Йоки, Joensuu = Йоэнсуу, Puijo = Пуййо

jo = ъйо tai ъо (sanan sisällä ja lopussa konsonantin jäljessä): Viljo = Вильйо (Вильо), Ahjoralo = Ахъйорало (Ахъорало): yhdyssanan osien rajalla vain йо: Porvoonjoki = Порвоонйоки

jo = йоо: Joonas = Йоонас, Kajoonsaari = Кайоонсаари, Majoola = Майоола

ju = ю (sanan alussa vokaalin jäljessä): Juho = Юхо, Maiju = Майю, Junnila = Юннила, Lajunen = Лаюнен, Muujärvi = Муюярви

ju = ъю (sanan sisällä konsonantin jäljessä): Karjula = Каръюла, Kulju = Кулью

juu = юу: Juuso = Юусо, Juupajärvi = Юупярви

ju = ю (sanan alussa ja vokaalin jäljessä): Jyrki = Юрки, Julhä = Юльхя, Juväskylä = Юваскюля

ju = ъю (sanan sisällä konsonantin jäljessä): Ärjylä = Эръюля, Öljumäki = Ёльюмяки

juu = юу tai юю: Juukeä = Юукя (Ююкя), Juusjärvi = Юусъярви (Ююсьярви)

jä = я (sanan alussa ja vokaalin jäljessä): Järvinen = Ярвинен, Poijärvi = Пойярви, Suojärvi = Суоярви

jä = ъя (sanan sisällä ja lopussa konsonantin jäljessä): Suonsyrjä = Суонсюръя, Pöljä = Пёлья; yhdyssanan osien rajalla ъя, ъя: Vieljärvi = Виельярви, Kuusjärvi = Куусъярви

jää = яа tai яя: Jäämeri = Яамери (Яямери), Jääski = Яаски (Яяски)

jö = йё (sanan alussa ja vokaalin jäljessä): Jöns = Йёнс, Jöröjukka = Йёрёюкка

jö = ъё (sanan sisällä konsonantin jäljessä): Yrjö = Юрьё, Lötjönён = Лётъёнен, Syrjö = Сюръё

jöö = йёо tai йёё: Jöökki = Йёокки (Йёёкки), Äijöö = Эййёо (Эййёё)

k = к: Kauko = Кауко, Kalske = Калске, Kotka = Котка

k, kj = ч (ruots. e, i, y, ä, ö:n edellä): Kersten = Черстен, Kellberg, Kjellberg = Челлберг

kk = кк: Orvokki = Орвокки, Kukkonen = Кукконен, Kokkola = Коккола

l = л (1: vokaalin edellä sekä 2: konsonantin edellä a, o, u:n sisältävän tavun jäljessä): 1: Lauri = Лаури, Saalasti = Сааласта, Aulanko = Ауланко; 2: Salme = Салме, Tolppanen = Толппанен, Salpausselkä = Салпаусселькя

l = ль (1: konsonantin edellä e, i, y, ä, ö:n sisältävän tavun lopussa sekä 2: sanan lopussa): 1: Vilho = Вильхо, Siltanen = Сильтанен, Helsinki = Хельсинки, Pöljä = Пёлья, Salpausselkä = Салпаусселькя; 2: Emil = Эмиль, Joel = Йоэль,

Paul = Пауль Huomautus: venäjässä kirjoitetaan perinteisesti monet läntisperäiset etunimet, joissa esiintyy -f-konsonantin edellä, ль:llä, vaikka edellisessä tavussa onkin takavokaali (a, o, u), esim.: Adolf = Адольф, Albert = Альберт, Alfred = Альфред, Arnold = Арнольд, Osvald = Освальд, Valdemar = Вальдемар jne. Tällaisten vierasperäiset nimien kohdalla on syytä mukautua venäjän oikeinkirjoituksen traditioon: suomenkielisten osalta sitä vastoin tulee noudattaa yllä olevaa ohjetta.

lju = ю (ruots., sanan aluss): Ljung = Юнг

ll = лл (sanan sisällä vokaalien välissä: ruots. a, o, u:n jäljessä konsonantin edellä): Kalle = Калле, Ulla = Улла, Svalling = Сваллинг, Kallvik = Каллвик

ll = лль (ruots. e, i, y, ä, ö:n jäljessä konsonantin edellä): Kellberg = Челлберг

ll = лл tai лль (ruots. sanan lopussa): Lindell = Линделл(ь). Revell = Ревелл(ь)

m = м: Mikko = Микко, Lampi = Лампи, Maarianhamina = Маарианхамина

mm = мм: Emma = Эмма, Lammio = Ламмио, Tammisaari = Таммисаари

n = н: Niilo = Нийло, Nieminen = Nieminen, Naantali = Наантали

nn = nn: Annikki = Анникки, Kanninen = Каннинен, Päijänne = Пяйянне

o = о: Outi = Оути, Orko = Орко, Outokumpu = Оутокумпу

o = o tai y (ruots.): Rolf = Рол(ь)ф, Torstensson = Торстенссон, Borgå = Борго, Bo = Бу, Olavsson = Улавссон, Domarby = Думарбю

oi = ой: Oiva = Ойва, Koivisto = Койвисто, Voikkaa = Войккаа

oo = oo: Roore = Роопе, Noorila = Ноопила, Porvoo = Порвоо

p = п: Pekka = Пекка, Tapola = Тапола, Pori = Пори

pp = pp: Seppo = Сеппо, Tapurainen = Таппураинен, Lappi = Лаппи

q = к: Qvintus = Квинтус

qu = кв: Sundquist (Sundqvist, Sundkvist) = Сундквист

r = p: Risto = Ристо, Torvinen = Торвинен, Rauma = Раума

rr = pp: Aarre = Аарре, Verronen = Верронен, Arrakoski = Аракоски

s = c: Simo = Симо, Säisiö = Сяйсиё, Salo = Сало

sj = ш (ruots.): Sjöberg = Шёберг

sk = ш (ruots. e, i, y, ä, ö:n edellä): Skärström = Шерстрём, Skeppsbro = Шеппсбру

ski, skj = ш (ruots.): Skiöld, Skjöld = Шёльд

ss = cc: Jussi = Юсси, Kassinen = Кассинен, Nissilä = Ниссиля

stj = ш (ruots.): Stjernberg = Шернберг, Tawaststjerna = Тавастшерна

t = т: Tuulikki = Тууликки, Timonen = Тимонен, Turku = Турку

tj = ч (ruots.) Tjeder, Tjäder = Чедер

tt = тт: Terttu = Терту, Henttonen = Хенттонен, Uittamo = Уйттамо

u = у: Unto = Унто, Uotila = Утила, Kumpula = Кумпула

uj = уй: Tuija = Туйя, Uino = Уино, Puijo = Пуййо

uu = уу: Uuno = Ууно, Uusitalo = Ууситало, Kainuu = Кайнуу

v, w = в: Valto = Валто, Wartiovaara = Вартиоваара, Vantaa = Вантаа

x = кс: Felix = Феликс, Axelsson = Аксельссон, Saxby = Саксбю

y = ю: Kyllikki = Кюллики, Chydenius = Чюдениус, Yrjölä = Юрьёля, Rydbeck = Рюдбекк, Ylivieska = Юливиеска, Kummene = Кюммене

y = н (ruots. nimissä sanan alussa): Yngve = Ингве, Ylander = Иландер, Yttervik = Иттервик: lisäksi esim. nimessä Sylviä = Сильвия (-я)

yi = юй: Yijälä = Юйяла

yy = юу tai юю: Luuli = Люули (Лююли), Kuuro = Кюурё (Кююрё), Muurmäki = Мюурмяки (Мююрмяки), Uusikaarlepyy = Уусикаарлепуу (Уусикаарлепуу), Yuteri = Юутери (Юютери)

yä = юя: Keikyä = Кейкюя, Pöytyä = Пёютюя

yö = юо tai юё: Kyösti = Кююсти (Кюёсти), Yöntilä = Юонтиля (Юёнтиля)

z = с: Mauritz = Мауритс, Zacharias = Сакариас, Zilliacus = Силлиакус

z = ц (saksalaisperäisissä nimissä): Zimmer = Циммер

z = з (slaavilais- ja unkarilaisperäisissä nimissä): Zyszkowicz = Зышкович (Зыскович, Цюскович), Zemplenyi = Земплени

å = о: Åke = Оке, Åström = Острём, Åggelby = Оггельбю

å = а (poikkeuksia): Åbo = Або, Åland = Аланд

ä = э (sanan alussa): Ämmälä = Эммяля, Ähtäri = Эхтари, Ängskulla = Энгскулла

ä = я (sanan sisällä ja lopussa): Väinö = Вяйнё, Jylhä = Юльхя, Yräjä = Юпяя

ä = е (ruots. sanan sisällä): Märta = Мерта, Räckhals = Рекхалс

äi = эй (sanan alussa): Älkiä = Эйкия

äi = яй (sanan sisällä): Päivi = Пяйви, Käiväräinen = Кяйвярайнен, Päijänne = Пяйянне

äy = эу (sanan alussa): Äystö = Эустё, Äygärää = Эуряпя (-пяя)

äy = яу (sanan sisällä): Mäyränen = Мяурянен, Säynätsalo = Сяунятсало

ää = ээ (sanan alussa): Ääri = Ээри, Äänekoski = Ээнекоски

ää = яа tai яя (sanan sisällä ja lopussa): Naanpää = Хаанпяя (Хаанпяя), Kääriä = Кярия (Кярия), Vääksy = Вяксю (Вяксю), Äygärää = Эуряпя (Эуряпя)

ö = ё: Yrjö = Юрьё, Östen = Естен, Kõpönen = Кёнёнен, Öljymäki = Ельюмяки, Pöljä = Пёля, Sörnäinen = Сёрняйнен, Överby = Евербю

öi = ей: Höijer = Хёйер, Öintilä = Ейнтиля, Töijensalo = Тёйенсало

öy = ёу: Söyrinki = Сёуринки, Öustilä = Ёустиля, Röyttä = Рёуття, Vöyri = Вёури

öö = ёо tai ёё: Höök = Хёок (Хёёк), Ränsöö = Рянсёо (Рянсёё), Töölö = Тёолё (Тёёлё)

Muistutus: ö-kirjainta transkriboitaessa on venäläisen ё:n pisteet merkittävä johdonmukaisesti kaikissa tapauksissa.

HUOM: Transkriptio-ohjeista huolimatta venäjänkielisistä tietokannoista voi löytyä erilaisia kirjoitustapoja ja virheitä, joten kannattaa kokeilla useita kirjainyhdistelmiä.

2. Stalinin vainojen uhrien venäjänkieliset tietokannat

2.1 Palautetut nimet-tietokanta (Возвращённые имена)

Linkki tietokannan hakulomakkeeseen <http://visz.nlr.ru/person> ja siellä ilmestyy tällainen näkymä:

Главная > Репрессии > Поиск

Поиск в Книгах Памяти

Введите фамилию:

1.

Введите дополнительную информацию:

2.

Выберите издание:

3.

4.

Искать можно либо по фамилии, либо по дополнительной информации из справки (имя, отчество, фамилия, год рождения, название населенного пункта, национальность, название предприятия и др.).
При поиске по фамилии можно ввести начало фамилии или фамилию целиком. При поиске по дополнительной информации можно ввести несколько слов или частей слов.
Поиск можно ограничить, выбрав определенную книгу памяти из списка.

Примеры поиска: Айвазов Константин Георгиевич (ФИО); 1894 (год рождения); Кириловщина, Белая Церковь (названия населенных пунктов); эстонец, русская, финн (национальность); Красный выборжец, Экономайзер, Кировск завод (названия предприятий, используем сокращения, т.к. названия встречаются в разных падежах).

1. Kirjoita sukunimi. Jos et tiedä sukunimeä kokonaan voit kirjoittaa vain alun, jonka jälkeen valitset kohdan ”искать по началу фамилии” joka tarkoittaa ”etsi sukunimen alkuosalla”:

искать по началу фамилии

2. Kirjoita täydentävää tietoa, kuten etunimi, patronyymi (isännimi), syntymävuosi, syntymä- tai asuinpaikka, kansallisuus, ammatti jne. Voit hakea yhtäaikaaisesti monta asiaa.

3. Valitse listasta ”muistikirja” tai hae kaikista eli ”все”. Kirjat löytyvät listattuna:

Все

Все

- Ленинградский мартиролог / Петроградский мартиролог
- Справки Центра «Возвращённые имена»
- Книга памяти Архангельской области
- Книга памяти Вологодской области
- Книга памяти Калининградской области
- Книга памяти Карелии
- Книга памяти Коми
- Книга памяти Мурманской области
- Книга памяти Новгородской области
- Книга памяти Псковской области
- Книга памяти Тверской области

Muistokirjat ovat maantieteellisiä rajauksia, jotka rajaavat hakutulosten määrää.

4. Valitse ”поиск” eli ”hae” tai jos haluat tyhjentää hakukentät niin valitse ”сброс”

2.2 Memorial-järjestön ylläpitämä Poliittisen terrorin uhrin Neuvostoliitossa-tietokanta (Жертвы политического террора в СССР)

Linkki tietokannan hakulomakkeeseen <https://base.memo.ru/> ja siellä ilmestyy tällainen näkymä:

<u>КРАТКИЙ ПОИСК</u>		РАСШИРЕННЫЙ ПОИСК
Фамилия	Имя	Отчество
Год рождения	Место рождения	ИСКАТЬ

”Краткий поиск” tarkoittaa lyhyttä hakua eli henkilöä voi hakea sukunimen (фамилия), nimen (имя), isännimen eli patronyumin (отчество), syntymävuoden (год рождения) ja syntymäpaikan (место рождения) perusteella. Vihreä palkki, jossa lukee ”искать” on hakunappi.

”Расширенный поиск” vieressä tarkoittaa laajennettua hakua ja sitä klikkaamalla löytyy tällainen näkymä:

ЛИЧНЫЕ ДАННЫЕ		
Фамилия	Имя	Отчество
Год рождения	Место рождения	Подданство
Национальность	Образование	Партийность
Работа	Место проживания	Адрес проживания
ДАННЫЕ О РЕПРЕССИИ		
Мера пресечения	Год ареста	Осуждён
Год осуждения	Обвинение	Приговор
<input type="checkbox"/> Смерть в местах заключения <input type="checkbox"/> Расстрелян/а	Год смерти	Реабилитирован
Год реабилитации		
ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ		
Книга памяти		

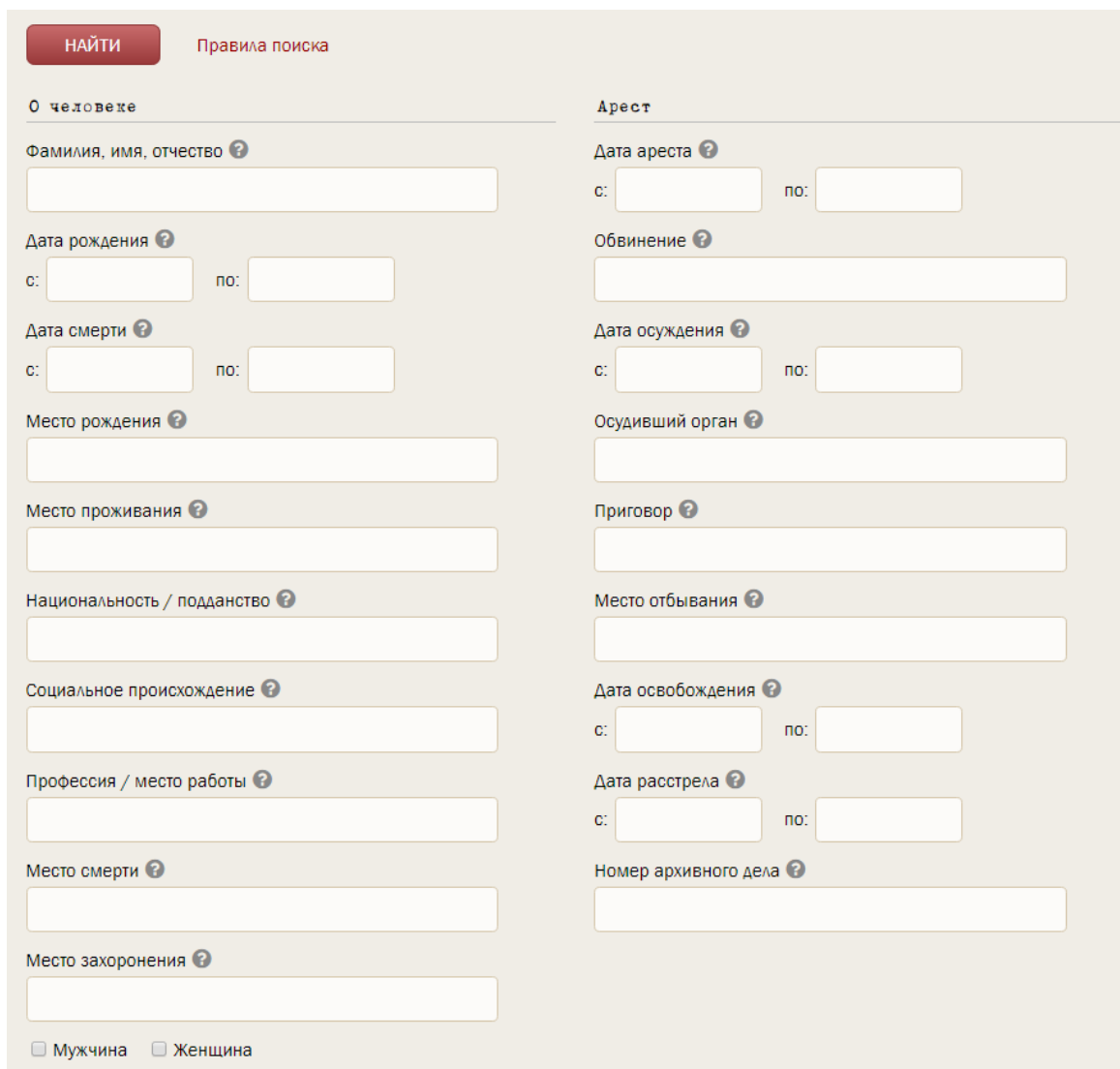
Henkilöä voi hakea nyt kansalaisuuden/alamaisuuden (подданство), kansallisuuden/etnisyyden (национальность), koulutuksen (образование), puoluekannan (партийность), ammatin (работа), asuinpaikan (место проживания), osoitteen (адрес проживания). Lisäksi henkilöä voi etsiä sortotoimenpiteen (мера пресечения), pidätysvuoden (год ареста), tuomitsijan (осуждён), tuomiovuoden (год осуждения), syytteen (обвинение), tuomion (приговор), kuolinvuoden (год смерти), rehabilitoijan (реабилитирован), rehabilitointivuoden (год реабилитации) ja muistokirjan (ks. sivu 6) (книга памяти) perusteella.

2.3 Avoin lista-tietokanta (Открытый список)

Linkki tietokannan hakulomakkeeseen <https://ru.openlist.wiki/> ja sieltä löytyy tällainen näkymä:

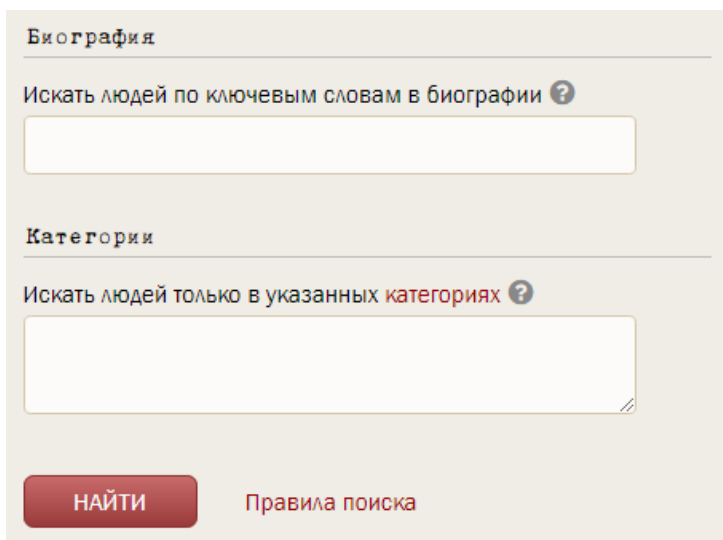


”Введите имя” eli kirjoittakaa nimi järjestyksessä sukunimi (фамилия), etunimi (имя), isännimi/patronymi (отчество). Jos ette tiedä etunimeä tai isännimeä/patronymiä niin voitte korvata sen merkillä *. Esimerkiksi Петров * Иванович tai Петров Александр * Punainen palkki jossa lukee ”найти” tarkoittaa hakuja. Valitsemalla ”расширенный поиск” löytyy laaja haku ja tällainen näkymä:



Henkilöä voi hakea syntymäajan (дата рождения) ja kuolinajan (дата смерти), syntymäpaikan (место рождения), asuinpaikan (место проживания), kansallisuuden/kansalaisuuden (национальность/подданство), yhteiskunnallisen statuksen (социальное происхождение), ammatin/työpaikan (профессия/место работы), kuolinpaikan (место смерти) ja hautapaikan (место захоронения). Voit myös valita sukupuolen mies (мужчина) tai nainen (женщина).

Lisäksi henkilöä voi hakea pidätyspäivän (дата ареста), syytteen (обвинение), tuomitsemispäivän (дата осуждения), осудивший орган (tuomitsevan tahon), tuomion (приговор), vangitsemispaikan (место отбывания), vapautumispäivän (дата освобождения), teloituspäivän (дата расстрела) ja arkistointinumeron (номер архивного дела) perusteella.



Samalla sivulla kaikkein alimpana on mahdollisuus etsiä henkilöä tämän biografian perusteella. ”Искать людей по ключевым словам в биографии” eli hae henkilöitä biografiassa olevilla avainsanoilla.

Lisäksi henkilöä voi etsiä sivulla valmiiksi olevien kategorioiden perusteella eli ”искать людей только в указанных категориях”. Kun klikkaa punaista sanaa ”категориях” pääsee selaamaan kategorialistaa.

2.4 Tšeljabinskin alueen yhdistynyt valtiollinen (tai valtion) arkisto (Объединенный государственный архив Челябинской области) (päivitetty 7.10.2021)

Linkki tietokantaan on <https://archive74.ru/knigi-pamyati> ja sieltä löytyy tällainen näkymä:



Klikkaamalla jotain näistä viiden kirjan kannesta pääsee muistokirjaan.

Книга памяти 1941-1945 eli sota-aikana kadonneet ja kaatuneet (sotilaat): <https://hero.gov74.ru/>
256 750 henkilöä, löytyvät aakkosjärjestyksessä sekä myös haulla.

Раскулаченные ("kulakoidut") eli 30.1.1930 jälkeen maataloiltaan karkotettuja: <http://bd-chelarchiv.eps74.ru/rask/index.html>

Määrää ei ole ilmoitettu, mutta löytyvät aakkosjärjestyksessä (karkotus koski ensi vaiheessa alueella ainakin 2595 maatilaa asukasta)

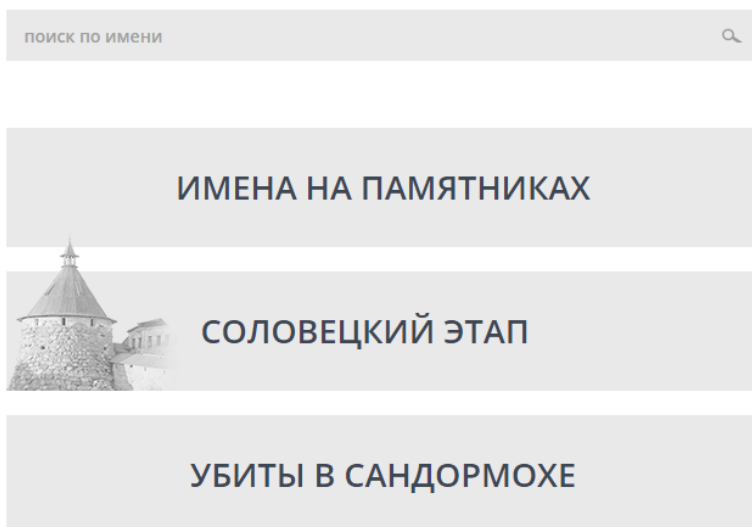
Эвакуация. Список граждан. eli alueelle sota-aikana evakuoituidut: <https://archive74.ru/dbases/evacuation>
401 831 henkilöä löytyvät aakkosjärjestyksessä sekä myös haulla

Книга памяти трудармейцев треста "Челябметаллургстрой" eli ns. työarmeijassa olleet:
<https://archive74.ru/dbases/rvk/index>
31 739 henkilöä ja hakutoiminto löytyy

Книга памяти жертв политических репрессий eli poliittisten vainojen uhreja:
<https://archive74.ru/dbases/victim/index>
36 177 henkilöä ja hakutoiminto löytyy

2.5 Sandarmohissa teloitettujen listat (Сандормох мемориальное кладбище)

Linkki tietokannan hakulomakkeeseen <https://sand.mapofmemory.org/filter/> ja sieltä löytyy tällainen näkymä:



”Поиск по имени” eli hae nimellä. Se onnistuu etunimellä, isännimellä/patronymilla tai sukunimellä yksin tai yhdessä. Lisäksi alempana ovat linkit, joista pääsee suoraan eri nimilistoihin.

”Имена на памятниках” eli nimet muistomerkeissä: <https://sand.mapofmemory.org/filter/?q=&type=0>

”Соловецкий этап” eli Solovetskin vankilassa olleiden ja Sandarmohissa surmattujen 1111 henkilön lyhyet biografiat: <https://sand.mapofmemory.org/filter/?q=&type=1>

”Убиты в Сандормохе” eli Sandarmohissa tapetut: <https://sand.mapofmemory.org/filter/?q=&type=3>

Karjalan Sivistysseuran Sampo-tietokannassa on myös suomenkielinen lista Sandarmohissa teloitetuista suomalaisista: <http://www.karjalansivistysseura.fi/sampo/sites/default/files/dokumentit/Sandarmohissa%20teloitettuja%20suomalaisia.pdf>

Lisäksi vuonna 2017 julkaistiin Juri Dmitrijevin kokoama Kodoilu mustau teidy eli Karjalan rahvahan mustokirju, jossa

on kattava piirikohtainen lista karjalaisista nimistä:

https://imwerden.de/pdf/ikh_pomnit_rodina_kniga_pamyati_karelskogo_naroda_2017.pdf?fbclid=IwAR3zWMS1hIACR7LuCX5icfnb719Xpd05uCFC8_Mg7lbG5jINkdexeG3V7Co

2.6 Kuolematon parakki -projekti (Бессмертный барак)

Linkki tietokantaan <https://bessmertnybarak.ru/books/> josta löytyy useita eri muistokirjoja Neuvostoliiton eri alueilta. Linkki suomalaisten uhrien muistokirjaan https://bessmertnybarak.ru/books/kniga_pamyati_finnov/page-1/ josta voi etsiä aakkosten perusteella nimiä. Hakutoimintoa sivuilla ei ole.

HUOM: Sivustolla on informaatiota ihmisistä lokakuusta 1917 vuoteen 1991 eikä pelkästään Stalinin vainoista.

PÄIVITYS 27.10.2021: Karjalan tasavallan kansallisarkistolla on:

2.7 Tietokanta ”Karjalaiset pakolaiset” (База данных Карельские беженцы)

Informaatiota tietokannan taustalla olevasta projektista venäjäksi: <http://rkna.ru/exhibitions/ktk/index.html>

Linkki itse tietokantaan: <http://cq28624.tw1.ru/> ja sieltä avautuu tällainen näkymä:

База "Карельские беженцы"

Общее количество карточек 2380

№ п/п	Фамилия / Имя / Отчество	Год рождения	Место рождения	Фотографии	Примечание
	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Населенный пункт Волость Уезд	<input type="text"/> Все <input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="button" value="Найти"/> <input type="button" value="Сбросить"/> <input type="button" value="Очистить"/>					
Результат(2380)					
№ п/п	Фамилия / Имя / Отчество	Год рождения	Место рождения	Фотографии	Примечание
1	<input type="text"/> Абрамов, Июки <input type="text"/> Иван, Юсси <input type="text"/> Низифорович	<input type="text"/> 1903	Населенный пункт Волость Уезд	<input type="text"/> Ригорека <input type="text"/> Маслозерская <input type="text"/> Кемский	<input type="text"/> Есть <input type="text"/>
2	<input type="text"/> Абрамов <input type="text"/> Савелий <input type="text"/> Андреевич	<input type="text"/> 1889	Населенный пункт Волость Уезд	<input type="text"/> Ригорека <input type="text"/> Маслозерская <input type="text"/> Кемский	<input type="text"/> Есть <input type="text"/>
3	<input type="text"/> Абрамов <input type="text"/> Филип <input type="text"/> Алексеевич	<input type="text"/> 1886	Населенный пункт Волость Уезд	<input type="text"/> Шароварака <input type="text"/> Летнеконечная <input type="text"/> Кемский	<input type="text"/> Есть <input type="text"/> Имеется только паспорт
4	<input type="text"/> Аверкиев <input type="text"/> Петр	<input type="text"/> -	Населенный пункт	<input type="text"/> Пограничные Кондуши <input type="text"/> Вилюккая	<input type="text"/> Нет <input type="text"/> На момент заполнения анкеты 18 лет

Henkilöitä on tietokannassa 2380, jotka avautuvat aakkosjärjestyksessä hakutoiminnon alapuolelle. Näin ollen on mahdollista tietokoneen omalla ctrl+f -haulla hakea haluamaansa kyrillisillä aakkosilla.

Фамилия / Имя / Отчество tarkoittavat Sukunimeä / etunimeä / patronyymiä (isännimeä), jotka laitetaan hakukenttään allekkain eli:

Sukunimi

Etunimi

Patronyymi (isännimi)

Год рождения tarkoittaa syntymävuotta. Место рождения tarkoittaa syntymäpaikkaa, jossa voi laittaa hakukenttään allekkain.

Населенный пункт / Asuinpaikka

Волость / Volosti

Уезд / Ujesti, kihlakunta

HUOM: tietokannassa käytetään paikannimiä ja hallinnollisia termejä 100 vuoden takaa eli mikä silloin on merkitty pakolaisen asuinpaikaksi. Kirjoitusvirheitä löytyy myös paikoitellen, sillä ainakin Kostamus on kirjoitettu Костомукса / Костомукша. Haku toimii myös sanan osilla, eli hakemalla косто asuinpaikkana löytää kaikki Kostamukset.

Фотografii -kohdassa voi valita, että hakeeko ihmistä, josta on tai ei ole valokuvia, tai molempia. Примечание- kohdassa on ylimääräistä informaatiota.

PÄIVITYS 22.2.2022: Karjalan tasavallan kansallisarkistolla on:

2.8 Tietokanta Pohjois-Amerikan suomalaiset Neuvosto-Karjalassa 1920-1930-luvulla

Linkki tietokantaan: <http://uf.rkna.ru/>

Tietokanta on osittain käännetty suomen kielelle. Henkilöitä voi hakea suomeksi: <http://uf.rkna.ru/persons> ja lisäksi valmiiksi annetut lähtöpaikat Pohjois-Amerikassa sekä asuinpaikat ja työpaikat Neuvosto-Karjalassa on käännetty suomeksi. Henkilöihin on yhdistetty myös venäjäksi otsikoituja asiakirjoja, jotka ovat joko venäjäksi eli ”документ на русском языке” tai suomeksi ”документ на финском языке”

Henkilöhaku

Etsi sukunimellä, etunimellä

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z Ä Ö Kaikki

Mistä henkilö saapui, lähtöpaikka

Sijainti/asuinpaikka

Työpaikka

Asiakirjat

Sukunimi ja etunimi	Mistä henkilö saapui, lähtöpaikka	Sijainti/asuinpaikka	Työpaikka	Asiakirjan otsikko	Asiakirjan päiväys	Asiakirjahaun tiedot	Kommentit	Katso asiakirja
Aалтио Арвид Aaltio Arvid	USA	Tuntematon/muu	Tuntematon/muu	Список лиц, которым была предоставлена ссуда комитетом "Карельской технической	16.09.1931	Ф. Р-685. Оп. 2. Д. 100. Л. 3	Документ на финском языке	

Elektronisessa arkistossa on valokuvia ja asiakirjoja, joiden otsikot ovat venäjäksi, mutta niitä voi hakea myös valmiiksi annetun sijainnin/asuinpaikan tai työpaikan nimellä suomeksi: <http://uf.rkna.ru/search> Nämäkin ovat vaihtelevasti venäjäksi eli ”документ на русском языке” tai suomeksi ”документ на финском языке”

Haku elektronisesta arkistosta

Etsi asiakirjan nimellä

Sijainti/asuinpaikka

Työpaikka

Asiakirjat Valokuvat



1. Письмо председателя СНК АКССР Э.А. Гюллинга представителю АКССР при ВЦИКе А. Кочанову о предоставлении членам артели канадских лесорубов виз для въезда в СССР

25.01.1930

Комментит: Документ на русском языке

Ф. Р-690. Оп. 1. Д. 181. Л. 9



2. Письмо Лео Лейно, [секретаря ячейки ВКП(б) совхоза Хиилисуо], Альфреду Хаутамяки (Канада) по вопросу приезда в АКССР

26.01.1930

Комментит: Документ на финском языке

Ф. Р-1042. Оп. 2. Д. 208. Л. 55-55 об.